

TEST & EVALUATION

Lorsqu'un enfant a de la difficulté à lire, quelqu'un va probablement suggérer que cet enfant devrait être testé pour la dyslexie. Qu'est-ce que cela veut dire être « testé »? Un test pour la dyslexie n'est pas quelque chose qu'on peut passer en un après-midi avec au bout du compte, le résultat de votre performance. « *Évaluation* » est un mot plus approprié pour la description du processus pour déterminer si quelqu'un est dyslexique. Le mot « *évaluation* » englobe : identification, dépistage, test, diagnostique, et toutes autres informations impliquées qui vont aider lorsqu'un étudiant ou sa famille et une équipe de professionnel travaillent ensemble à déterminer pourquoi l'étudiant a de la difficulté et qu'est-ce qui peut être fait pour l'aider.

Pourquoi est-ce que l'évaluation est importante?

L'évaluation permet de rassembler des informations afin d'identifier les facteurs qui contribuent aux difficultés de l'étudiant face à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. D'abord, l'information doit provenir des parents et des enseignants afin de comprendre le développement et l'enseignement qu'il a reçu. Ensuite, des tests sont passés afin d'identifier les forces et les faiblesses qui vont mener à un diagnostic et provisoirement à une feuille de route pour une intervention. Des conclusions et recommandations sont formulées et rapportées.

Il y a **trois raisons** qui déterminent l'importance d'une évaluation lorsqu'un étudiant éprouve de la difficulté avec la lecture et l'écriture :

- 1- **Diagnostique** - Une évaluation efficace identifie la source probable du problème. Il va éliminer les autres causes communes des

Difficultés en lecture et va déterminer si les forces et les faiblesses du profil de l'étudiant correspondent avec la définition de la dyslexie.

- 2- **Plan d'intervention** – Une évaluation efficace permet un programme de « rattrapage cohérent ». Les étudiants qui ont un trouble d'apprentissage spécifique en lecture « dyslexie » ont besoin d'une approche spécialisée en lecture afin de progresser. Il est essentiel que cet enseignement spécialisé débute au niveau auquel l'étudiant est rendu dans son développement de ses aptitudes en lecture et non à son niveau scolaire. Une évaluation efficace aide les parents et les enseignants à voir quelles sont les habiletés qui sont faibles et où l'enseignement de la lecture et de l'écriture doit commencer.
- 3- **Documentation** – Une évaluation efficace doit documenter l'histoire des troubles d'apprentissage de l'étudiant. Un aspect de cette documentation est de déterminer l'éligibilité pour des services spéciaux incluant l'éducation spécialisée. La documentation est aussi importante afin d'obtenir des adaptations lors d'examens d'entrée (ACT, SAT), au collège même, ou au travail.

Quand un enfant doit-il être évalué?

Il est possible d'identifier des problèmes potentiels en lecture bien avant que ces problèmes tournent en échec. Des tests de dépistage tels que : « *Predictive Assessment of Reading (PAR)*; *Dynamic Indicators of Basic*

Early Literacy Skills (DIBELS); Texas Primary Reading Inventory (TPRI); and AIMSweb screening assessment » développé par des chercheurs à ces fins devraient être utilisés avec tous les enfants à l'école, au début de la maternelle, afin de déterminer les étudiants qui risquent d'avoir des difficultés en lecture. Une intervention préventive devrait commencer immédiatement, même si l'on soupçonne une dyslexie. La manière dont l'enfant répondra à de l'enseignement supplémentaire va déterminer si des services d'éducation spécialisée sont justifiés et nécessaires.

Avant la deuxième année, il est important de mettre l'accent sur l'évaluation des précurseurs du développement de la lecture. Les mesures des compétences linguistiques, de la conscience phonologique, de la mémoire et la rapidité à nommer sont plus sujettes à être à risque pour la dyslexie chez les jeunes enfants que les mesures de lecture de mots, le décodage, et l'épellation. Toutefois, les mesures de la conscience phonologique, de la mémoire et de la rapidité à nommer sont normalement incluses en maternelle. Tandis qu'au début de la première année des tests de dépistage qui peuvent identifier les enfants qui ont besoin d'intervention ciblée afin d'améliorer ces compétences critiques et ainsi obtenir le niveau scolaire de base. Même s'il existe plusieurs tests qui peuvent être utilisés « en maternelle et au début de la première année » pour évaluer les premières aptitudes en lecture et en épellation, les normes pour un rendement moyen sont généreuses. Un enfant à la fin de la maternelle ou au début de la première année a seulement besoin de lire quelques lettres et deux ou trois mots communs afin d'obtenir un résultat « moyen ». Comparativement avec d'autres jeunes étudiants, les étudiants dyslexiques ne

semblent pas en « retard ». De plus, même si le rendement est faible ou pitoyable cela n'explique pas pourquoi l'enfant n'apprend pas comme il a été convenu.

En janvier ou février de la première année, des tests en lecture, décodage et épellation de premiers mots commencent à être utiles en donnant de l'information à propos des écarts entre ce que l'étudiant a appris et les connaissances fournies. Cette information peut être utilisée dans le plan d'enseignement et guider l'évaluation en cours.

Qu'est-ce qui devrait être inclus dans l'évaluation?

Les points suivants devront être considérés lorsque l'on procède à une évaluation.

Information sur les antécédents

L'information provenant des parents et des professeurs nous en dit beaucoup sur le développement et les « *patterns* » des forces et faiblesses de l'étudiant. Un étudiant aura plus de risque d'être dyslexique si la famille a une histoire de dyslexie puisque la dyslexie est génétiquement liée. Une histoire de retard en langage peut aussi mettre un enfant à risque d'avoir des difficultés en lecture. Il est important de connaître les types et la longueur des interventions que l'étudiant a reçues à l'école, à la maison, ou en tutorat, de même que la réponse de l'étudiant face à l'intervention. Des problèmes d'absentéisme en classe devraient être éliminés. Une histoire d'absentéisme, seule, peut expliquer et identifier la faiblesse dans le développement des aptitudes.

Intelligence

Jusqu'à tout récemment, un test d'intelligence était considéré comme nécessaire lors d'une évaluation parce que le diagnostic de trouble d'apprentissage était basé sur la différence significative trouvée, le QI et les aptitudes en lecture. Un rendement médiocre, malgré une intelligence moyenne, était considéré comme un indicateur clé. Des règlements récents ne requièrent plus qu'une telle divergence soit présente lors du diagnostic. Ce changement dans la réglementation s'est effectué parce que plusieurs études ont démontré que l'intelligence n'est pas le meilleur indicateur de la facilité qu'a un étudiant à développer des habiletés avec le langage écrit « lecture et épellation ». Par contre, les habiletés pour le langage oral « l'écoute et le parlé » sont considérées comme de meilleurs indicateurs pour la lecture et l'épellation.

Nous n'avons pas besoin d'une mesure formelle de l'intelligence pour déterminer les habiletés intellectuelles moyennes. Pour les enfants plus jeunes, les informations provenant des parents à propos du développement du langage et l'information provenant de l'enseignant à propos de son habileté à apprendre oralement peuvent indiquer les habiletés intellectuelles moyennes. Pour des étudiants plus âgés ou des adultes, d'anciens résultats scolaires ou rendement au travail peuvent indiquer tout au moins l'intelligence moyenne.

Les habiletés du langage oral

Le langage oral simplement dit, réfère à notre habileté à écouter et à comprendre le discours de même qu'à exprimer notre pensée à travers le discours. Le langage oral est composé d'habiletés de bas-niveau, telles que : la reconnaissance et la fabrication de

sons à l'intérieur du discours et des habiletés de haut-niveau telles que : trouver le sens lorsqu'on écoute quelqu'un parler ou créer des phrases afin d'exprimer notre pensée. Typiquement, les étudiants dyslexiques ont un niveau adéquat d'habiletés de haut-niveau du langage. Les indicateurs d'habiletés du langage oral de haut-niveau incluent la capacité à comprendre une histoire appropriée pour l'âge, des directions afin de poursuivre une conversation et comprendre et dire des mots appropriés pour l'âge. Si un étudiant a un niveau moyen d'habiletés de haut-niveau du langage oral, mais a plus de difficulté avec les habiletés du langage écrit « lecture et épellation », le besoin d'avoir une évaluation pour la dyslexie est recommandé.

Même si les étudiants dyslexiques ont habituellement de fortes habiletés pour le langage de haut-niveau, ils ont particulièrement des difficultés « un déficit » avec les habiletés de bas-niveau du langage « Voir la section : Le Processus Phonologique ». Ce déficit limite l'habileté à apprendre à lire et épeler en utilisant les sons du langage. Les jeunes enfants dyslexiques ont souvent des délais dans le développement du langage, mais leurs habiletés pour le langage de haut-niveau sont habituellement appropriées selon l'âge au moment d'entrer à l'école. Les difficultés avec les habiletés de langage de haut-niveau suggèrent le besoin pour une évaluation du langage par un orthophoniste afin d'éliminer un trouble du langage.

La Reconnaissance des mots

La reconnaissance des mots est l'habileté à lire tous les mots imprimés. On appelle aussi cela la lecture du mot ou l'identification du mot. Des tests concernant la reconnaissance du mot

requièrent de l'étudiant qu'il puisse lire des mots simples imprimés sur une liste. L'étudiant n'est pas autorisé à utiliser des indices tels que, le sens dans une phrase afin de l'aider à reconnaître le mot. Les tests de reconnaissance du mot qui évaluent l'exactitude et le temps que l'étudiant a pris pour lire les mots couramment sont particulièrement utiles. Les étudiants dyslexiques souvent sont exacts, mais ils sont souvent très lents à lire les mots. L'exactitude et la vitesse de lecture du mot peuvent affecter la compréhension de ce qui est lu.

Le Décodage

Le décodage est l'habileté à lire des mots qui ne sont pas familiers en utilisant la connaissance sons-lettres, les modèles d'épellation et de diviser le mot en plus petites parties comme les syllabes. Le décodage est aussi appelé « l'attaque du mot ». Les tests de décodage doivent utiliser des mots qui n'ont pas de sens (des mots qui ont l'apparence de vrais mots, mais qui n'ont pas de sens tels que : frut ou let) afin de forcer l'étudiant à utiliser les habiletés du décodage au lieu de la mémoire d'un mot déjà appris.

L'épellation

Les tests d'épellation mesurent l'habileté de l'étudiant à épeler des mots uniques de mémoire en utilisant sa connaissance, par exemple : l'association lettre-son, les modèles de lettres qui, ensemble, épellent un son : ai dans traîner, ou dans poubelle, la façon dont le pluriel peut s'épeler : s, es, ies, etc. L'épellation est l'opposée de l'attaque du mot, mais elle est encore plus difficile. Elle requiert la séparation des sons en langage parlé, et la mémoire, des façons différentes dont ce son peut être épeler. Elle implique aussi de savoir choisir une façon et de savoir écrire les lettres pour ce son. Et

finalement de répéter ce processus encore et encore pour le prochain son dans ce mot L'épellation agit sur la mémoire à court et à long terme et est compliquée par la difficulté qu'a l'enfant à écrire les lettres lisiblement et dans le bon ordre. L'épellation est habituellement la faiblesse la plus sévère chez les enfants dyslexiques et la plus difficile à traiter.

Le processus phonologique

La phonologie est une petite partie de l'ensemble des habiletés du langage. C'est une habileté de bas-niveau puisqu'elle n'implique pas de sens. La phonologie est le « système de son » de notre langage. Le langage parlé est fait de mots, de partie de mots « tels que les syllabes », et les sons uniques « phonèmes ». Nous devrions être capables de nous rappeler et de dire correctement les sons des mots dans l'ordre afin d'apprendre les liens entre les lettres et les sons afin de lire et d'épeler. Les bons lecteurs font cela automatiquement sans effort conscient. Cependant, les enfants dyslexiques ont de la difficulté avec l'identification, la prononciation ou la mémorisation des sons. Les tests de processus phonologique se concentrent sur ces habiletés.

Automatisme/ Capacités d'aisance à s'exprimer

Les étudiants dyslexiques sont souvent plus lents à traiter l'information « visuelle ou auditive ». Les tâches la Vitesse à Nommer aussi appelé l'Action Rapide et Automatique de Nommer. Des ensembles d'objets, de couleurs, de lettres et de nombres sont souvent utilisés. Ces articles sont présentés en rangée sur une carte, et l'étudiant doit nommer chacune des cartes le plus rapidement possible. La vitesse à nommer, en particulier les lettres est un des meilleurs indices pour

détecter des difficultés en lecture au tout début. C'est pour cela qu'il fait souvent parti des mesures de dépistage chez les jeunes enfants. Une lenteur à nommer constitue un problème avec le développement d'une aisance en lecture. Il devient alors difficile pour ces étudiants de performer lors des tests chronométrés. Les étudiants qui ont un déficit dans la vitesse à nommer et dans le processus phonologique sont considérés comme ayant « un double déficit ». Les étudiants avec le double déficit ont des difficultés plus sévères que ceux qui en ont seulement un.

Compréhension de la lecture

D'habitude les étudiants dyslexiques ont un résultat plus bas dans les tests de compréhension de la lecture que ceux sur la compréhension en écoutant parce qu'ils ont de la difficulté avec le décodage, l'exactitude ou l'aisance à lire des mots. Cependant, il est important d'être conscient que les étudiants dyslexiques ont souvent un haut-niveau d'habiletés pour le langage oral et sont capables de trouver l'idée principale d'un passage malgré leur difficulté avec les mots. De plus, les tâches de compréhension de la lecture requièrent habituellement que l'étudiant puisse lire seulement un court passage auquel il peut référer pour trouver les réponses aux questions. Pour ces raisons, les étudiants dyslexiques peuvent atteindre la moyenne dans les tests de compréhension de la lecture, mais continuer à avoir de la difficulté avec la lecture et la compréhension des devoirs qui sont longs à lire dans leurs livres scolaires.

Connaissance du vocabulaire

Il est important de tester la connaissance du vocabulaire, puisque celui-ci affecte grandement la compréhension lors de l'écoute ou de

la lecture. Les difficultés que les étudiants dyslexiques ont pu avoir avec l'apprentissage du langage ou avec la mémoire peuvent affecter l'habileté à apprendre le sens des mots « le vocabulaire ». Une lecture indépendante est aussi un facteur important dans le développement d'un plus grand vocabulaire. Ceux qui sont faibles en lecture et qui vont habituellement moins lire, sont plus sujets à avoir des retards dans le développement du vocabulaire. Cependant, il est important à noter que les étudiants dyslexiques peuvent obtenir de faible rendement dans les tests de vocabulaire non parce qu'ils ne connaissent pas le sens des mots, mais parce qu'ils ont des problèmes de décodage. C'est pour cette raison qu'il est préférable de faire passer un test de lecture et d'écoute du vocabulaire afin d'obtenir une vraie mesure de la connaissance du vocabulaire.

Le profil des forces et des faiblesses d'un dyslexique varie avec l'âge, les opportunités d'éducation et l'influence de facteurs simultanés tels que : l'ajustement émotionnel, la possibilité d'attention lors de situations d'apprentissage, des difficultés de santé ou de motivation. De toute façon, des groupes de caractéristiques distinctifs sont souvent notés.

Histoire de la Famille et les Premiers Développements

- Des rapports de difficultés en lecture et épellation à travers les générations
- Une histoire prénatale et de la naissance
- Des délais ou difficultés dans l'acquisition du langage

Les Débuts de l'Enfance et l'école Primaire

- Difficulté avec les rimes, les sons mélangés, l'apprentissage de l'alphabet, les liens entre les lettres et les sons
- Difficulté avec les règles de l'apprentissage pour l'épellation : épeler les mots au son, par exemple : com pour comme, utiliser la lettre comme un son, par exemple : elefant pour éléphant
- Difficulté de se souvenir de mots courts, par exemple : de, ces qu'on ne peut pas « *sounded out* » (ne se prononcent pas)
- La compréhension en écoutant est habituellement mieux que la compréhension en lisant : comprend l'histoire lorsqu'elle lui est lue, mais a de la difficulté lorsqu'il la lit seul.

École Secondaire

- Répugne à lire
- Lecture lente, mot par mot; beaucoup de difficulté avec des mots dans une liste, qui n'ont pas de sens et des mots qui ne sont pas dans le vocabulaire qu'ils ont écouté
- Faiblesse pour épeler – interprète mal les sons, oublie des sons, ajoute ou oublie des lettres ou des syllabes
- N'écrit pas couramment – lenteur et piètre qualité et quantité
- Lorsqu'il parle, peut avoir une tendance à mal prononcer les mots courants; difficulté à utiliser ou à comprendre des structures grammaticales complexes
- La compréhension en écoutant est habituellement supérieure aux

mesures de performance chronométrées de la compréhension en lisant « peut être équivalente lorsque les mesures de la compréhension en lisant ne sont pas chronométrées »

- Connaissance et utilisation d'un vocabulaire faible

Les résultats d'une évaluation

Une évaluation devrait déboucher en un rapport écrit. Le rapport devrait détailler les informations collectées. Ce qui devrait inclure les informations reliées à l'histoire du savoir lire et écrire de la famille, tout problème médical important que l'enfant pourrait avoir, les conditions prénatales et entourant la naissance et le développement préscolaire, incluant l'apprentissage du langage. L'histoire de son éducation devrait inclure des informations telles que : sa présence en classe, les tests effectués et les résultats. Ces résultats devraient être mentionnés comme étant la norme. Cette norme compare l'étudiant avec les autres du même groupe d'âge ou de niveau. Ce matériel doit fournir le cadre pour une évaluation détaillée des mêmes forces ou faiblesses à travers les nombreux domaines d'habiletés qui sont évalués. Aussi, ce matériel devrait donner un aperçu du profil typique d'un enfant dyslexique dépendamment de son âge. Ce qui devrait mener à une ébauche de diagnostic qui dira si l'habileté d'un enfant à apprendre à lire, à écrire, à épeler devrait ou ne devrait pas être reliée à la dyslexie. Les preuves qui supportent le diagnostic devraient être expliquées dans le rapport.

Le diagnostic

Un diagnostic de dyslexie débute avec l'ensemble d'informations obtenu pendant les entrevues, des observations et des tests. Ces informations peuvent être recueillies par plusieurs membres d'une équipe qui inclut le ou les enseignants, l'orthophoniste, les évaluations de

l'éducatrice spécialisée et le personnel médical « si des difficultés sont inter reliées entre le développement, la santé et l'attention sont soupçonnées ».

La tâche de relier et d'interpréter les informations recueillies devrait être la responsabilité d'un professionnel qui est familier avec les caractéristiques importantes de la dyslexie aux différents stades de développement des capacités de lecture et d'écriture. Celui-ci devrait aussi connaître l'influence du développement du langage et du comportement sur l'apprentissage de la lecture et de l'écriture. Souvent, les psychologues scolaires et/ou orthophonistes sont responsables de cette tâche.

ATTENTION : Un diagnostic initial de dyslexie devrait être offert en conclusion provisoire et basé sur les données disponibles. Un étudiant faible en lecture peut sembler faire partie de ce profil de dyslexie. Cependant, si cet étudiant répond rapidement à l'aide appropriée, la source du problème de lecture est probablement reliée à une difficulté avec l'enseignement qu'il aurait reçu auparavant, plutôt qu'à des problèmes physiques qui vont limiter l'apprentissage fourni. L'habileté de l'étudiant à bénéficier de l'enseignement qui met l'accent sur les capacités de base pour la lecture et l'épellation fournit l'information nécessaire afin de rejeter ou d'accepter un premier diagnostic.

Plan d'intervention

Finalement, le rapport devrait identifier des programmes d'enseignement qui apparaissent appropriés afin de combler l'écart entre les faiblesses et les habiletés spécifiques identifiées à travers le processus d'évaluation. Plusieurs étudiants ont déjà maîtrisé un commencement d'habiletés en lecture. Cependant, il n'est pas toujours nécessaire ou raisonnable pour un enfant d'être placé au tout début d'un programme. Certains programmes ont des tests de classement qui aide

l'enseignant à savoir quand l'enseignement doit commencer, mais certains n'en ont pas. C'est pour cette raison, que l'information à propos des besoins spécifiques des habiletés de l'enfant devrait être détaillée dans le rapport afin de pouvoir identifier le point de départ de l'enseignement. Des programmes recommandés ou des stratégies d'intervention devraient être compatibles avec le contenu et les méthodes que les recherches ont démontrées comme étant efficaces avec les étudiants dyslexiques et autres étudiants faibles en lecture. Si cela est justifié, une recommandation pour d'autres tests tels que: vision, audition, motricité fine « ergothérapie », attention, ajustement émotionnel peuvent être inclus.

Documentation

Le rapport d'évaluation devrait fournir la documentation nécessaire afin de déterminer l'admissibilité aux services spécialisés, incluant l'éducation spécialisée. Des directives spécifiques afin de déterminer l'admissibilité sont basées sur des règlements fédéraux établis par la Loi sur les Individus avec des Difficultés d'Apprentissage « LIDA ». Il est toutefois à noter qu'un des critères spécifiques tels que les résultats de passage pour l'admissibilité varient d'un état à l'autre. Le parent ou tuteur d'un enfant dyslexique doit exiger les meilleures possibilités d'éducation pour son enfant. Défendre une cause efficacement requiert une compréhension du rapport diagnostique et la connaissance des droits de l'enfant selon la loi. Pour des informations additionnelles sur comment le mieux utiliser le rapport d'évaluation, s'il vous plaît vous référer au document « *Testing for Dyslexia* » écrit par le même auteur. « *Testing for Dyslexia* » fait partie du deuxième livre dans la série « *Basic Facts Series* » publiée par l'Association Internationale de Dyslexie « AID ».

Informations sur des sujets reliés tels que :
les méthodologies d'enseignement, les
adaptations, et les modifications
d'enseignement sont disponibles à
l'intérieur d'autres documents de l'AID.

L'Association Internationale de Dyslexie «
AID » remercie Diane J. Sawyer, Ph.D. et
Karen M. Jones, Ed.S., NCSP pour leur
aide dans la préparation de ce document.

«Promouvoir l'apprentissage de la langue avec l'appui de la recherche et de l'éducation»^{MF}

The International Dyslexia Association – 40 York Road, 4th Floor · Baltimore, MD 21204
Tel: 410-296-0232 · Fax: 410-321-5069 · E-mail: info@intersdy.org · Website : <http://www.interdys.org>

© Copyright 2000, L'Association Internationale de Dyslexie « AID ». L'AID encourage la reproduction et la distribution de ce document. Par contre, s'il y a des parties de ce texte qui sont citées, elles doivent être accompagnées d'une référence adéquate. Ce document ne doit pas être réimprimé à des fins de revente.

